

12 Mai

9.

USUMBURA, le

194

TERRITOIRE
DU

RUANDA-URUNDI
-SYL- 390/A-E.

N°

(Rappeler dans la réponse la date et le numéro)

Réponse au n°

du

Annexe

OBJET:

Prix du café parche

Dos.05.04.02.

Transmis copie pour information à Monsieur
le Résident (Deux)

Monsieur l'Administrateur de Territoire (Tous),

J'ai l'honneur de vous transmettre, en annexe,
5 copies du texte français et 1 copie du texte néerlandais
de l'ordonnance N°41/56 du 11 Mai 1949 fixant les prix
minima d'achat à l'indigène du café parche.

LE CHEF DU SERVICE DES AFFAIRES ECONOMIQUES,
C.L.L., REYENANS,

[Signature]

RUHENGIERI



22695

A Monsieur l'Administrateur de Territoire

de et à

RUHENGIERI.

Ordonnance n°41/56 du 11 mai 1949 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café parche.

Le Commissaire Provincial

remplaçant le Gouverneur du Territoire du Ruanda-Urundi,

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926 qui pourvoit à l'exécution de cette loi;

Vu l'Ordonnance législative n°92/AE du 3 mars 1941, sur les prix payés à l'indigène pour le café du Ruanda-Urundi et l'achat des stocks invendus;

Vu l'Ordonnance législative n°41/222 du 17 juin 1948 relative à la production, commerce, détention et la transformation des produits végétaux, d'élevage, de chasse et de pêche;

Revu l'Ordonnance n°41/82 du 11 août 1948 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café en parche;

Ordonne :

Article premier.

Les prix minima auxquels les intermédiaires du commerce achèteront aux indigènes le café arabica en parche produit au Ruanda-Urundi sont fixés, par kilogramme, comme suit:

a) URUNDI: Territoire de

Usumbura:Usumbura	: Frs.	11,--
Mwisale	: "	10,85
Rugombo	: "	10,50
Musigati	: "	10,70
Muramvya :Muramvya	: "	10,65
Kitega :Kitega	: "	10,40
Mwaro	: "	10,65
Buhiga	: "	10,05
Mutaho	: "	10,20
Ngozi :Ngozi	: "	10,25
Kayanza	: "	10,40
Birambi	: "	10,--
Muhinga:Muhinga	: "	9,90
Kirundu	: "	9,85
Mukenke	: "	9,65
Mwakiro	: "	9,60
Muyange	: "	9,95
Ruyigi : Ruyigi	: "	10,10
Chankuso	: "	9,80
Rutana : Rutana	: "	10,10
Bururi : Bururi	: "	10,40
Matana	: "	10,45
Makamba	: "	10,15
Rumonge	: "	10,60
Nyanza-lac: "	: "	10,30

b) RUANDA: Territoire de

Kigali : Kigali	: Frs.	9,40
Mugambasi	: "	9,30
Musha	: "	9,15
Rulindo	: "	9,15
Rutare	: "	9,15
Nyanza : Nyanza	: "	9,90
Gitarama	: "	9,70
Rugabano	: "	9,60
Astrida: Astrida	: "	10,10
Kirehe	: "	9,90
Shangugu: Kamembe	: "	9,95
Kirambo	: "	9,65
Kisenyi: Kisenyi	: "	9,85
Kabaya	: "	9,45
Gihinga	: "	9,50
Kibuye	: "	9,20
Katumba	: "	9,25
Ruhengeri:Ruhengeri	: "	9,50
Basogo	: "	9,60
Kivuruga	: "	9,40
Kibungu :Kibungu	: "	8,85
Rwamagana	: "	9,05
Biumba :Biumba	: "	9,--
Base	: "	9,15
Gatsibu	: "	8,95

Les prix ci-dessus sont également applicables aux régions qui dépendent des postes d'achat susmentionnés.

Article deux.

Pour tout montant dépassant 5 francs, la somme totale à payer à l'indigène sera arrondie au demi franc inférieur ou supérieur selon que sa fraction décimale est inférieure ou supérieure à 0,25 frs.

Article trois.

L'Ordonnance n°41/82 du 11 août 1948 est abrogée.

Article quatre.

La présente ordonnance entre en vigueur le 1 juin 1949.

Usumbura, le 11 Mai 1949.
Sé/-M. DE RYCK,

Pour copie certifiée conforme,
LE CHEF DU SECRETARIAT, S. STRAUNARD,

Ordonnance n°41/56 du 11 mai 1949 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café parche.

Le Commissaire Provincial

remplaçant le Gouverneur du Territoire du Ruanda-Urundi,

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926 qui pourvoit à l'exécution de cette loi;

Vu l'Ordonnance législative n°92/AE du 3 mars 1941, sur les prix payés à l'indigène pour le café du Ruanda-Urundi et l'achat des stocks invendus;

Vu l'Ordonnance législative n°41/222 du 17 juin 1948 relative à la production, commerce, détermination et la transformation des produits végétaux, d'élevage, de chasse et de pêche;

Revu l'Ordonnance n°41/82 du 11 août 1948 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café en parche;

Ordonne :

Article premier.

Les prix minima auxquels les intermédiaires du commerce achèteront aux indigènes le café arabica en parche produit au Ruanda-Urundi sont fixés, par kilogramme, comme suit:

a) URUNDI: Territoire de

Usumbura:	Usumbura	: Frs.	11,--
	Mwisale	: "	10,85
	Rugombo	: "	10,50
	Musigati	: "	10,70
Muramvya	Muramvya	: "	10,65
Kitega	Kitega	: "	10,40
	Mwaro	: "	10,65
	Buhiga	: "	10,05
	Mutaho	: "	10,20
Ngozi	Ngozi	: "	10,25
	Kayanza	: "	10,40
	Birambi	: "	10,--
Muhinga	Muhinga	: "	9,90
	Kirundu	: "	9,85
	Mukenke	: "	9,65
	Mwakiro	: "	9,60
	Muyange	: "	9,95
Ruyigi	Ruyigi	: "	10,10
	Chankuso	: "	9,80
Rutana	Rutana	: "	10,10
Bururi	Bururi	: "	10,40
	Matana	: "	10,45
	Makamba	: "	10,15
	Rumonge	: "	10,60
	Nyanza-lac	: "	10,30

b) RUANDA: Territoire de

Kigali	Kigali	: Frs.	9,40
	Mugambasi	: "	9,30
	Musha	: "	9,15
	Rulindo	: "	9,15
	Rutare	: "	9,15
Nyanza	Nyanza	: "	9,90
	Gitarama	: "	9,70
	Rugabano	: "	9,60
Astrida	Astrida	: "	10,10
	Kirehe	: "	9,90
Shangugu	Kamembe	: "	9,95
	Kirambo	: "	9,65
Kisenyi	Kisenyi	: "	9,85
	Kabaya	: "	9,45
	Gihinga	: "	9,50
	Kibuye	: "	9,20
	Katumba	: "	9,25
Ruhengeri	Ruhengeri	: "	9,50
	Busogo	: "	9,60
	Kivuruga	: "	9,40
Kibungu	Kibungu	: "	8,85
	Rwamagana	: "	9,05
Biumba	Biumba	: "	9,--
	Base	: "	9,15
	Gatsibu	: "	8,95

Les prix ci-dessus sont également applicables aux régions qui dépendent des postes d'achat susmentionnés.

Article deux.

Pour tout montant dépassant 5 francs, la somme totale à payer à l'indigène sera arrondie au demi franc inférieur ou supérieur selon que sa fraction décimale est inférieure ou supérieure à 0,25 frs.

Article trois.

L'Ordonnance n°41/82 du 11 août 1948 est abrogée.

Article quatre.

La présente ordonnance entre en vigueur le 1 juin 1949.

Usumbura, le 11 Mai 1949.
Sé/-M. DE RYCK,

Pour copie certifiée conforme,
LE CHEF DU SECRETARIAT, S. STRAUNARD,

Ordonnance n°41/56 du 11 mai 1949 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café parche.

Le Commissaire Provincial

remplaçant le Gouverneur du Territoire du Ruanda-Urundi,

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926 qui pourvoit à l'exécution de cette loi;

Vu l'Ordonnance législative n°92/AE du 3 mars 1941, sur les prix payés à l'indigène pour le café du Ruanda-Urundi et l'achat des stocks invendus;

Vu l'Ordonnance législative n°41/222 du 17 juin 1948 relative à la production, commerce, détention et la transformation des produits végétaux, d'élevage, de chasse et de pêche;

Revu l'Ordonnance n°41/82 du 11 août 1948 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café en parche;

Ordonne :

Article premier.

Les prix minima auxquels les intermédiaires du commerce achèteront aux indigènes le café arabica en parche produit au Ruanda-Urundi sont fixés, par kilogramme, comme suit:

a) URUNDI: Territoire de

Usumbura:Usumbura	: Frs.	11,--
Mwisale	: "	10,85
Rugombo	: "	10,50
Musigati	: "	10,70
Muramvya :Muramvya	: "	10,65
Kitega :Kitega	: "	10,40
Mwaro	: "	10,65
Buhiga	: "	10,05
Mutaho	: "	10,20
Ngozi :Ngozi	: "	10,25
Kayanza	: "	10,40
Birambi	: "	10,--
Muhinga:Muhinga	: "	9,90
Kirundu	: "	9,85
Mukenke	: "	9,65
Mwakiro	: "	9,60
Muyange	: "	9,95
Ruyigi : Ruyigi	: "	10,10
Chankuso	: "	9,80
Rutana : Rutana	: "	10,10
Bururi : Bururi	: "	10,40
Matana	: "	10,45
Makamba	: "	10,15
Rumonge	: "	10,60
Nyanza-lac:	"	10,30

b) RUANDA: Territoire de

Kigali : Kigali	: Frs.	9,40
Mugambasi	: "	9,30
Musha	: "	9,15
Rulindo	: "	9,15
Rutare	: "	9,15
Nyanza : Nyanza	: "	9,90
Gitarama	: "	9,70
Rugabano	: "	9,60
Astrida: Astrida	: "	10,10
Kirehe	: "	9,90
Shangugu: Kamembe	: "	9,95
Kirambo	: "	9,65
Kisenyi: Kisenyi	: "	9,85
Kabaya	: "	9,45
Gihinga	: "	9,50
Kibuye	: "	9,20
Katumba	: "	9,25
Ruhengeri:Ruhengeri	: "	9,50
Busogo	: "	9,60
Kivuruga	: "	9,40
Kibungu :Kibungu	: "	8,85
Rwamagana	: "	9,05
Biumba :Biumba	: "	9,--
Base	: "	9,15
Gatsibu	: "	8,95

Les prix ci-dessus sont également applicables aux régions qui dépendent des postes d'achat susmentionnés.

Article deux.

Pour tout montant dépassant 5 francs, la somme totale à payer à l'indigène sera arrondie au demi franc inférieur ou supérieur selon que sa fraction décimale est inférieure ou supérieure à 0,25 frs.

Article trois.

L'Ordonnance n°41/82 du 11 août 1948 est abrogée.

Article quatre.

La présente ordonnance entre en vigueur le 1 juin 1949.

Usumbura, le 11 Mai 1949.
Sé/-M. DE RYCK,

Pour copie certifiée conforme,
LE CHEF DU SECRETARIAT, S. STRAUNARD,

Ordonnance n°41/56 du 11 mai 1949 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café parche.

Le Commissaire Provincial

remplaçant le Gouverneur du Territoire du Ruanda-Urundi,

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926 qui pourvoit à l'exécution de cette loi;

Vu l'Ordonnance législative n°92/AE du 3 mars 1941, sur les prix payés à l'indigène pour le café du Ruanda-Urundi et l'achat des stocks invendus;

Vu l'Ordonnance législative n°41/222 du 17 juin 1948 relative à la production, commerce, détention et la transformation des produits végétaux, d'élevage, de chasse et de pêche;

Revu l'Ordonnance n°41/82 du 11 août 1948 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café en parche;

Ordonne :

Article premier.

Les prix minima auxquels les intermédiaires du commerce achèteront aux indigènes le café arabica en parche produit au Ruanda-Urundi sont fixés, par kilogramme, comme suit:

a) URUNDI: Territoire de			b) RUANDA: Territoire de		
Usumbura:	Usumbura	: Frs. 11,--	Kigali :	Kigali	: Frs. 9,40
	Mwisale	: " 10,85		Mugambasi	: " 9,30
	Rugombo	: " 10,50		Musha	: " 9,15
	Musigati	: " 10,70		Rulindo	: " 9,15
		: " 10,65		Rutare	: " 9,15
Muramvya :	Muramvya	: " 10,40	Nyanza :	Nyanza	: " 9,90
Kitega :	Kitega	: " 10,65		Gitarama	: " 9,70
	Mwaro	: " 10,05		Rugabano	: " 9,60
	Buhiga	: " 10,20	Astrida:	Astrida	: " 10,10
	Mutaho	: " 10,25		Kirehe	: " 9,90
Ngozi :	Ngozi	: " 10,40	Shangugu:	Kamembe	: " 9,95
	Kayanza	: " 10,--		Kirambo	: " 9,85
	Birambi	: " 9,90	Kisenyi:	Kisenyi	: " 9,85
Muhinga:	Muhinga	: " 9,85		Kabaya	: " 9,45
	Kirundu	: " 9,65		Gihinga	: " 9,50
	Mukenke	: " 9,60		Kibuye	: " 9,20
	Mwakiro	: " 9,95		Katumba	: " 9,25
	Muyange	: " 10,10	Ruhengeri:	Ruhengeri	: " 9,50
Ruyigi :	Ruyigi	: " 9,80		Busogo	: " 9,60
	Chankuso	: " 10,10		Kivuruga	: " 9,40
Rutana :	Rutana	: " 10,40	Kibungu :	Kibungu	: " 8,85
Bururi :	Bururi	: " 10,45		Rwamagana	: " 9,05
	Matana	: " 10,15	Biumba :	Biumba	: " 9,--
	Makamba	: " 10,60		Base	: " 9,15
	Rumonge	: " 10,30		Gatsibu	: " 8,95
	Nyanza-lac:	"			

Les prix ci-dessus sont également applicables aux régions qui dépendent des postes d'achat susmentionnés.

Article deux.

Pour tout montant dépassant 5 francs, la somme totale à payer à l'indigène sera arrondie au demi franc inférieur ou supérieur selon que sa fraction décimale est inférieure ou supérieure à 0,25 frs.

Article trois.

L'Ordonnance n°41/82 du 11 août 1948 est abrogée.

Article quatre.

La présente ordonnance entre en vigueur le 1 juin 1949.

Usumbura, le 11 Mai 1949.
Sé/-M. DE RYCK,

Pour copie certifiée conforme,
LE CHEF DU SECRETARIAT, S. STRAUNARD,

Ordonnance n°41/56 du 11 mai 1949 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café parche.

Le Commissaire Provincial

remplaçant le Gouverneur du Territoire du Ruanda-Urundi,

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;

Vu l'arrêté royal du 11 janvier 1926 qui pourvoit à l'exécution de cette loi;

Vu l'Ordonnance législative n°92/AE du 3 mars 1941, sur les prix payés à l'indigène pour le café du Ruanda-Urundi et l'achat des stocks invendus;

Vu l'Ordonnance législative n°41/222 du 17 juin 1948 relative à la production, commerce, détention et la transformation des produits végétaux, d'élevage, de chasse et de pêche;

Revu l'Ordonnance n°41/82 du 11 août 1948 fixant les prix minima d'achat à l'indigène du café en parche;

Ordonne :

Article premier.

Les prix minima auxquels les intermédiaires du commerce achèteront aux indigènes le café arabica en parche produit au Ruanda-Urundi sont fixés, par kilogramme, comme suit:

a) URUNDI: Territoire de

Usumbura:Usumbura	: Frs.	11,--
Mwisale	: "	10,85
Rugombo	: "	10,50
Musigati	: "	10,70
Muramvya :Muramvya	: "	10,65
Kitega :Kitega	: "	10,40
Mwaro	: "	10,65
Buhiga	: "	10,05
Mutaho	: "	10,20
Ngozi :Ngozi	: "	10,25
Kayanza	: "	10,40
Birambi	: "	10,--
Muhinga:Muhinga	: "	9,90
Kirundu	: "	9,85
Mukenke	: "	9,65
Mwakiro	: "	9,60
Muyange	: "	9,95
Ruyigi : Ruyigi	: "	10,10
Chankuso	: "	9,80
Rutana : Rutana	: "	10,10
Bururi : Bururi	: "	10,40
Matana	: "	10,45
Makamba	: "	10,15
Rumonge	: "	10,60
Nyanza-lac:	"	10,30

b) RUANDA: Territoire de

Kigali : Kigali	: Frs.	9,40
Mugambasi	: "	9,30
Musha	: "	9,15
Rulindo	: "	9,15
Rutare	: "	9,15
Nyanza : Nyanza	: "	9,90
Gitarama	: "	9,70
Rugabano	: "	9,60
Astrida: Astrida	: "	10,10
Kirehe	: "	9,90
Shangugu: Kamembe	: "	9,95
Kirambo	: "	9,65
Kisenyi: Kisenyi	: "	9,85
Kabaya	: "	9,45
Gihinga	: "	9,50
Kibuye	: "	9,20
Katumba	: "	9,25
Ruhengeri:Ruhengeri	: "	9,50
Busogo	: "	9,60
Kivuruga	: "	9,40
Kibungu :Kibungu	: "	8,85
Rwamagana	: "	9,05
Biumba :Biumba	: "	9,--
Base	: "	9,15
Gatsibu	: "	8,95

Les prix ci-dessus sont également applicables aux régions qui dépendent des postes d'achat susmentionnés.

Article deux.

Pour tout montant dépassant 5 francs, la somme totale à payer à l'indigène sera arrondie au demi franc inférieur ou supérieur selon que sa fraction décimale est inférieure ou supérieure à 0,25 frs.

Article trois.

L'Ordonnance n°41/82 du 11 août 1948 est abrogée.

Article quatre.

La présente ordonnance entre en vigueur le 1 juin 1949.

Usumbura, le 11 Mai 1949.
Sé/-M. DE RYCK,

Pour copie certifiée conforme,
LE CHEF DU SECRETARIAT, S. STRAUNARD,

Ordonnantie nr.41/56 van 11 Mei 1949 tot vaststelling van de minimumaankopprijzen
aan de inlanders te betalen voor ongedopte koffie.

De Provinciale Commissaris, De Gouverneur van het
Gebied van Ruanda-Urundi vervangend,

Gelet op de wet van 21 Augustus 1925 op het beheer van Ruanda-Urundi;
Gelet op het koninklijk besluit van 11 Januari 1926 dat in de uitvoering van
deze wet voorziet;

Gelet op de wetgevende ordonnantie nr.92/E.Z. van 3 Maart 1941, betreffende de
prijzen te betalen aan de inlanders voor de koffie van Ruanda-Urundi en de onverkochte
voorraden;

Gelet op de wetgevende ordonnantie nr.41/222 van 17 Juni 1943 betreffende de
productie, de handel in, het voorhanden hebben en de bewerking van plantaardige, vee-
teelt-, jacht- en visserijproducten;

Herzien de ordonnantie nr.41/32 van 11 Augustus 1943 houdende vaststelling van
de minimumaankopprijzen aan de inlanders te betalen voor ongedopte koffie,

Beveelt:

Artikel 1.

De minimumaankopprijzen aan dewelke de tussenhandelaars de ongedopte arabica
koffie, in Ruanda-Urundi voortgebracht, zullen aankopen, zijn per kilogram als volgt
vastgesteld:

a/ Urundi: Gewest

Usumbura :	Usumbura	:	11,- fr.
	Mwisale	:	10,35 "
	Rugombo	:	10,50 "
	Musigati	:	10,70 "
Muramvia :	Muramvia	:	10,65 "
Kitega :	Kitega	:	10,40 "
	Mwaro	:	10,65 "
	Buhiga	:	10,05 "
	Mutaho	:	10,20 "
Ngozi :	Ngozi	:	10,25 "
	Kayanza	:	10,40 "
	Birambi	:	10,- "
Muhinga :	Muhinga	:	9,90 "
	Kirundu	:	9,35 "
	Mukonke	:	9,65 "
	Mwakiro	:	9,60 "
	Muyanga	:	9,25 "
Kuyigi :	Kuyigi	:	10,10 "
	Chankoso	:	9,80 "
Rutana :	Rutana	:	10,10 "
Bururi :	Bururi	:	10,40 "
	Mutana	:	10,45 "
	Mukamba	:	10,15 "
	Mumonge	:	10,60 "
	Nyanza-lac	:	10,30 "

b/ Ruanda: Gewest

Kigali :	Kigali	:	9,40 fr.
	Mugambasi	:	9,30 "
	Musha	:	9,15 "
	Rulindo	:	9,15 "
	Kutare	:	9,15 "
Nyanza :	Nyanza	:	9,90 "
	Gitarama	:	9,70 "
	Rugabano	:	9,60 "
Astrida :	Astrida	:	10,10 "
	Kirohe	:	9,90 "
Shangugu :	Kamembe	:	9,95 "
	Kirambo	:	9,65 "
Kisenyi :	Kisenyi	:	9,35 "
	Kabaya	:	9,45 "
	Gikingu	:	9,50 "
	Kibuye	:	9,20 "
	Katumba	:	9,25 "
Ruhengeri :	Ruhengeri	:	9,50 "
	Busogo	:	9,60 "
	Kivuruga	:	9,40 "
Kibungu :	Kibungu	:	8,35 "
	Kwamaguma	:	9,05 "
Biumba :	Biumba	:	9,- "
	Base	:	9,15 "
	Gatsibu	:	8,95 "

De hierboven vermelde prijzen zijn eveneens van toepassing op de streken
afhange van de aangehaalde aankoopposten.

Artikel 2.

Voor elk bedrag dat de 5 frank overschrijdt zal de totale som, aan de inlander
te betalen, afgerond worden tot de halve frank lager of hoger naar gelang de decimale
fractie minder of meer bedraagt dan 0,25 fr.

Artikel 3.

De ordonnantie nr. 41/32 van 11 Augustus 1943 wordt ingetrokken.

Artikel 4.

Deze ordonnantie treedt op 1 Juni 1949 in werking.

Usumbura, 11 Mei 1949.

(get) DE RYCK.

VOOR ECHT VERKLAARD AFSCHRIFT:
Het Hoofd van het Secretariat,
S2 STRAUNARD.

